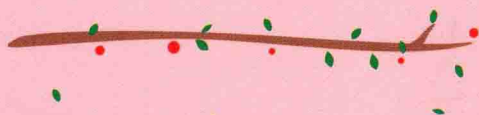


我 想 和 你

一 起 生 活

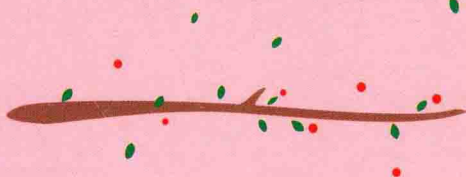


世 界 经 典 情 诗 选



[俄] 茨维塔耶娃 / 等著

陈黎 张芬龄 / 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

我 想 和 你
一 起 生 活



世 界 经 典 情 诗 选

[俄] 茨维塔耶娃 / 等著

陈黎-张荻龄 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

我想和你一起生活：世界经典情诗选 / (俄罗斯)
茨维塔耶娃, (英) 莎士比亚, (英) 拜伦著; 陈黎, 张
芬龄译. — 北京: 北京联合出版公司, 2018.3

ISBN 978-7-5596-1541-1

I. ①我… II. ①茨… ②莎… ③拜… ④陈… ⑤张
… III. ①诗集—世界 IV. ①I12

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 007852 号

我想和你一起生活：世界经典情诗选

作 者: (俄罗斯) 茨维塔耶娃 (英) 莎士比亚 (英) 拜伦

译 者: 陈 黎 张芬龄

策 划: 好读文化

监 制: 姚常伟

责任编辑: 李 伟

产品经理: 程 斌

装帧设计: 棱角视觉

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京联合天畅发行公司发行

北京旭丰源印刷技术有限公司印刷 新华书店经销

字数 160 千字 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 9.5 印张

2018 年 3 月第 1 版 2018 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5596-1541-1

定价: 49.50 元

版权所有, 侵权必究

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: (010) 64243832

我等候，我渴望你：
一粒骰子在夜的空碗里
企图转出第七面

一颗痣因肉体的白
成为一座岛：我想念
你衣服里波光万顷的海

——陈黎《小宇宙》

目录

Chapter 1

秋夜之长，空有其名，
我们只不过相看一眼，
即已天明。

无名氏 / 002

情歌二首

萨福 / 005

诗三首

泽诺多托斯 / 007

爱神像

卡图卢斯 / 009

让我们生活，我的蕾丝比亚 / 我的爱人说 / 求求你，我可爱的伊蒲希缇拉

佩特罗尼乌斯 / 012

行动

伐致诃利 / 014

诗三首

大伴坂上郎女 / 016

短歌三首

小野小町 / 018

短歌六首

鲁达基 / 021

来找我

紫式部 / 024

短歌四首

和泉式部 / 027

短歌六首

Chapter 2

我一直以为我就是我——但错矣，
我一直是你，而不自知。

伊本·哈兹姆 / 032

当时的两倍是现在

奥玛·海亚姆 / 034

四行诗二首

艾娃女 / 036

我是你的

鲁米 / 038

四行诗三首

但丁 / 040

十四行诗二首

彼特拉克 / 043

一千次，噢我甜美的斗士 / 多幸福啊，此日，此月，此年

我找不到和平，也无意求战 / 我在尘世看到天使之姿

哈菲兹 / 048

颂歌

无名氏 / 051

养蜂人 / 吻我，抱我

无名氏 / 054

愤怒的新妇

黄真伊 / 056

时调二首

Chapter 3

当你老了，在黄昏，
点着烛火坐在火炉旁边，
抽丝纺纱，吟咏着我的诗篇。

林悌 / 060

时调二首

无名氏 / 062

时调三首

龙萨 / 064

当你老了 / 情歌

莎士比亚 / 067

十四行诗二首 / 噢我的情人，你要游荡去哪里？

邓恩 / 072

葬礼 / 致将就寝的情人

克维多 / 078

超越死亡的永恒之爱 / 一个感激梦甜蜜谎言的恋人

无名氏 / 081

迷人的一夜

松尾芭蕉 / 083

俳句两首

修女胡安娜 / 085

以泪水的修辞学化解疑惧

近松门左卫门 / 087

《曾根崎情死》选

千代尼 / 091

俳句三首

Chapter 4

我爱过你，这颗心无法平静，
似乎爱情仍然在我心底逡巡。

歌德 / 094

虽然你以千姿万态隐藏自己

彭斯 / 097

谁在我的房门外呀？ / 安娜金色的发束

拜伦 / 102

那么，我们不要再游荡了

艾亨多夫 / 104

晚霞中

海涅 / 106

乘着歌声的翅膀 / 言语，言语，言语，而无任何行动！

普希金 / 110

我爱过你

雨果 / 113

既然我的唇已触到

丁尼生 / 116

然后深红的花瓣睡着了

波德莱尔 / 118

邀游

狄金森 / 122

暴风雨夜 / 灵魂选择它的伴侣 / 心啊，我们要忘了他

魏尔伦 / 126

泪落在我心中 / 绿 / 月光

Chapter 5

酒从唇间进，爱从眼波起；
吾人老死前，唯知此真理。

兰波 / 132

四行诗

卡瓦菲 / 134

一夜 / 回来 / 一九〇九、一〇、一一年的日子

叶芝 / 138

在杨柳园畔 / 他想要天国的锦缎 / 酒歌

达里奥 / 142

秋天的诗

格奥尔格 / 144

空中花园之书（选三首）

里尔克 / 147

一而再地 / 春歌

与谢野晶子 / 151

乱发：短歌选

阿波利奈尔 / 155

航行

佩索阿 / 157

她仪态优雅地走来

米斯特拉尔 / 159

小歌 / 死亡的十四行诗 / 离去

阿赫玛托娃 / 164

我将离开你的白屋 / 我不乞求你的爱情

Chapter 6

我想和你一起生活
在某个小镇，
共享无尽的黄昏
和绵绵不绝的钟声。

曼德尔施塔姆 / 168

让我听命于你 / 噢，我真希望能够

巴列霍 / 172

我想到你的性 / 在我们同睡过许多夜晚的

茨维塔耶娃 / 175

这样的温柔从何处来？ / 我想和你一起生活

你曾爱过我 / 嫉妒探 / 幽会

马雅可夫斯基 / 183

已经过了一点

艾吕雅 / 185

恋人 / 爱你是我唯一的欲望 / 吻

洛尔卡 / 189

安帕萝 / 哑小孩 / 可怖的存在之歌 / 横卧的女子之诗

梅瑞列丝 / 196

我将远远地爱你

聂鲁达 / 198

有阿都尼克格韵律的诗 / 裸夫的探戈 / 性 / 情歌

霍朗 / 208

电梯之会

帕斯 / 210

两个身体 / 互补 / 接触 / 如同听雨

Chapter 7

“我不亏欠他们什么，”
对此公开的问题
爱会如是说。

帕拉 / 218

给一位不知名女子的信

伊莎诺丝 / 220

杏树 / 我不后悔

鲁热维奇 / 223

一首现代情诗的草稿

辛波斯卡 / 226

坦露 / 纪念 / 致谢函

赫伯特 / 233

舌头 / 玫瑰色耳朵

凯瑟 / 237

年轻的吸血鬼 / 记得 / 歌唱与吠叫

米赫里奇 / 241

恋人们的逃逸 / 浪之闪耀 / 最后的情话

克劳斯 / 245

即便现在

特朗斯特罗默 / 250

火之书 / 回家 / 俳句诗

叶夫图申科 / 253

我的爱人终将来到

斯奈德 / 255

味觉之歌 / 乳房

Chapter 8

我们共享孤寂
以及我外套里的温暖，
以及我们接吻前
嘴巴吐出的白色气息。

卡克莱斯 / 260

把你的银刀给我

史特兰白 / 262

我歌唱 / 共享

欧腾 / 265

诗人跳水

平田俊子 / 267

兔子 / 宝物

莫朵 / 273

接着轮到我了 / 父系

阿尔坎 / 276

遗失的纽扣 / 给我儿子的故事

蜂饲耳 / 280

随时潮湿的阵地 / 鹿之女

媞妮雅寇丝 / 284

娜塔莎 / 战争

阿美人民歌 / 287

西贝哼哼

后 记 / 289

Chapter 1

秋夜之长，空有其名，
我们只不过相看一眼，
即已天明。



无名氏

（约公元前 15 世纪 – 公元前 12 世纪，埃及）

情歌二首

我的爱是盛开的莲花
有着石榴般的乳房；
她的脸是光亮的木制陷阱。

而我是可怜的野鸟
被诱入
可口的陷阱中。

她亲手种植的小无花果树
开口说话了。
沙沙作响的树叶声
比蜂蜜还要甜美。
它优雅的枝桠绿意盎然
何其美丽！
垂挂其上的青涩和成熟的果子，
红过血红的玉；
它的叶子青如碧玉。

我心爱的人儿把爱情搁在对岸。
河流伸出手臂阻隔我们，
还有鳄鱼潜伏于沙洲。
但我仍跃入汹涌水中，
我渴望的心快速地领我翻越群浪，
我如行走般游过急流。

啊爱人，爱情赐给了我力量和勇气，
助我躲过河中重重危险。

这两首情歌是古埃及人的作品，作者名字不详。第一首借不同的植物形容爱人的身体是可口的陷阱，自喻落入陷阱的野鸟，比喻生动，色香味俱全。第二首写爱情的无花果的甘美，使人愿意不畏艰险勇敢追求。这样的意象而今看来或许称不上新颖，但在三千五百多年前，这必定是炽热大胆的爱情告白。

萨福

（约 610B.C.-580 B.C., 希腊）

诗三首

月已西沉，
七星亦落；现在是
午夜，时间消逝
而我独眠。

亲爱的母亲，我无法再织布了，
温柔的爱神几乎要把我整死，
让我爱上那个苗条的男孩。

敲击乐，盐和蜜，
两股间一阵战栗；
他又让我全身震颤，
无法被推倒的爱神，
他四肢直立逼近，
像头兽。